Организация Объединенных Наций S/2000/1063

Совет Безопасности

Distr.: General
3 November 2000
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 2 ноября 2000 года на имя Председателя Совета Безопасности

Настоящим препровождаю Вам и членам Совета Безопасности для рассмотрения письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Клода Жорды от 12 октября 2000 года (см. приложение).

В своем письме Председатель Жорда заявляет, что, по мнению судей Международного трибунала по бывшей Югославии, жертвы преступлений, подпадающих под юрисдикцию Международного трибунала, имеют по закону право на компенсацию за понесенный ими ущерб.

Председатель Жорда заявляет, что судьи рассмотрели возможность того, что к Совету Безопасности может быть обращена просьба внести поправки в Устав Международного трибунала, с тем чтобы наделить его полномочием отдавать распоряжения о выплате компенсации жертвам преступлений, совершенных лицами, которых он может признать виновными.

Председатель Жорда заявляет, что судьи, вместе с тем, пришли к выводу о том, что Трибуналу нежелательно и нецелесообразно обладать таким полномочием, в частности, в силу того, что это приведет к существенному увеличению рабочей нагрузки на камеры и сделает судебные процессы еще более продолжительными и сложными. Более того, судьи сомневаются в том, что Трибуналу удастся получить достаточные ресурсы для финансирования таких выплат, которые он может присудить. К тому же они считают, что было бы несправедливо, если бы жертвы преступлений, совершенных лицами, в отношении которых Трибунал не осуществляет судебного преследования и не выносит решения о признании их виновными, не получали никакой выгоды от любых распоряжений о выплате компенсаций, которые может издавать Трибунал.

Председатель Жорда заявляет, что судьи Международного трибунала, тем не менее, считают, что для достижения примирения в бывшей Югославии и для обеспечения восстановления мира необходимо, чтобы лица, ставшие жертвами преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, получали компенсацию за понесенный ими ущерб.

Председатель Жорда заявляет, что исходя из этого судьи считают, что вопрос о выплате компенсации жертвам таких преступлений следует довести до сведения Совета Безопасности, с тем чтобы Совет или какой-то иной орган, которому он может передать этот вопрос, мог рассмотреть возможные

00-72676 (R) 071100 071100
0072626

механизмы выплаты компенсации, такие, как создание международной компенсационной комиссии.

Буду признателен Вам, если Вы доведете настоящее письмо и приложение к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

Приложение

Письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 12 октября 2000 года на имя Генерального секретаря

От имени всех судей Международного трибунала по бывшей Югославии имею честь обратиться к Вам сегодня с письмом по важному вопросу, касающемуся выплаты компенсации жертвам конфликтов, в отношении которых Трибунал имеет юрисдикцию.

На протяжении вот уже некоторого времени данный вопрос был предметом многочисленных дискуссий между различными субъектами в рамках Трибунала. Однако судьи, обвинители, защитники и сотрудники по правовым вопросам в Трибунале согласны с тем, что необходимость получения жертвами компенсации — или даже их право на получение такой компенсации — имеет основополагающее значение для восстановления мира и для примирения на Балканах.

В июне этого года Обвинитель высказала членам Совета Безопасности свое пожелание использовать средства, конфискованные у обвиняемых, для выплаты компенсации жертвам. Я сам поднял вопрос о жертвах в ходе моего выступления в Совете Безопасности, и тогда же я обязался проконсультироваться с судьями на этот счет.

За прошедший период судьи Международного уголовного трибунала по Руанде обсудили этот вопрос на своей пленарной сессии в июне, на которой я присутствовал вместе с другими судьями Апелляционной камеры. Судьи Международного трибунала по бывшей Югославии также рассмотрели этот вопрос на своей пленарной сессии в июле. Тогда же они просили Комитет по регламенту провести более всесторонний обзор этого вопроса и доложить о своих выводах на следующей пленарной сессии.

Вместе с этой просьбой я счел целесообразным включить соответствующие проекты положений по этому вопросу, которые были направлены мне правительством Франции. Получив доклад Комитета, судьи Международного трибунала по бывшей Югославии приняли его выводы 13 сентября 2000 года.

Помимо подробного анализа, в докладе прежде всего отмечается общая тенденция к признанию права на компенсацию в международном праве. Таким образом, в нем делается вывод о том, что жертвы преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, имеют основания пользоваться правом на компенсацию.

Затем в докладе рассматриваются вопросы внедрения в практику выплаты компенсации жертвам и, в более конкретном плане, вопрос о том, должно ли это быть обязанностью Трибунала. Хотя в докладе отмечается, что внесение поправок в Устав Трибунала и в его Правила с целью включения такой процедуры вполне возможно, сделать это было бы сложно по ряду причин. Среди таких причин следует упомянуть связанную с этим дополнительную рабочую нагрузку и значительное воздействие на ход судопроизводства и на продолжительность судебных разбирательств. Кроме того, в докладе делается

вывод о том, что на данном этапе было бы неразумно внедрять новую систему, которая противоречила бы всем предпринимавшимся в последние несколько лет усилиям по сведению к минимуму продолжительности сроков предварительного содержания под стражей, что является одним из основных прав обвиняемых, путем сокращения продолжительности судебных процессов. И наконец, в докладе поднимается столь же важный вопрос о том, как будет финансироваться выплата такой компенсации жертвам с учетом того, что обвиняемые не имеют никаких ресурсов.

После этого в докладе, тем не менее, также отмечается, что меры в отношении выплаты компенсации должны быть приняты, и высказывается мысль о том, что создание механизма, смоделированного по образцу международной компенсационной комиссии, является более быстрым, более справедливым и более эффективным методом обеспечения удовлетворения прав жертв конфликта в бывшей Югославии.

В докладе высказывается мысль о том, чтобы довести этот вопрос до сведения Совета Безопасности, с тем чтобы он мог просить компетентные органы Организации Объединенных Наций изучить наиболее подходящие методы реализации права жертв на компенсацию, такие, как создание комиссии.

Соответственно, я был бы признателен, если бы Вы препроводили доклад, прилагаемый к настоящему письму, Председателю Совета Безопасности по каналам, которые, на Ваш взгляд, являются наиболее целесообразными.

(*Подпись*) Клод **Жорда**
Председатель

Добавление

Компенсация потерпевшим и их участие

I. Введение и общий обзор

A. Предыстория предложений

1. В ходе двадцать второй пленарной сессии Обвинитель выступила с двумя предложениями, касающимися компенсации потерпевшим и их участия. Эти предложения были ранее представлены на пленарной сессии Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), которая рассмотрела конкретные изменения в Правилах, предложенные Обвинителем, но не приняла их. Хотя в принципе пленарная сессия МУТР высказалась в поддержку этих предложений, она пришла к заключению, что для их принятия необходимо внести поправки в Устав МУТР, и высказала мысль о том, чтобы этот вопрос был изучен рабочей группой Совета Безопасности, которая в настоящее время рассматривает изменения к уставам трибуналов. В связи с этим Обвинитель запросила мнения участников пленарной сессии Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) по этим вопросам. После общего обсуждения этой темы на пленарной сессии вопрос о компенсации жертвам вместе со смежным вопросом об участии жертв был передан в Комитет по регламенту для дальнейшего изучения. Было решено, что Комитет по регламенту при содействии Секретариата представит дальнейший доклад по этому вопросу на чрезвычайной пленарной сессии, запланированной на сентябрь 2000 года.

B. Общий обзор

2. Хотя вопросы, касающиеся того, что в целом можно назвать «правами потерпевших», рассматривались во многих национальных системах права в течение длительных периодов времени, обсуждение этих проблем в контексте международного права имеет относительно недавнее происхождение. В 1985 году Генеральная Ассамблея приняла Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью[1], которая стала краеугольным камнем усилий по выработке юридических прав потерпевших в контексте международного права и привела к ряду изменений в положениях, касающихся потерпевших, которые обсуждаются ниже. Права потерпевших получили значительную поддержку со стороны ряда неправительственных организаций (НПО), равно как и некоторых правительств. Они доказывают, что международное правосудие должно не только касаться вопросов традиционного карающего правосудия, т.е. наказания виновных, но и должно предусматривать определенную меру исправительного правосудия, позволяя, в частности, потерпевшим участвовать в судебном разбирательстве и предусматривая выплату потерпевшим компенсации за понесенный ими ущерб. Эта поддержка сыграла крайне важную роль в ходе переговоров относительно Римского статута Международного уголовного суда

[1] Резолюция 40/34 Генеральной Ассамблеи, приложение.

(МУС)[2] и в ходе последующей разработки временных правил процедуры и доказывания МУС[3] (Временные правила МУС) Подготовительной комиссией для Международного уголовного суда. Статут МУС предусматривает возмещение жертвам преступлений, подпадающих под его юрисдикцию, и участие потерпевших в ходе судебных разбирательств в Суде.

3. Подход, использовавшийся в Статуте МУС и получивший дальнейшее развитие во Временных правилах МУС, контрастирует с тем относительным молчанием, которым уставы специальных трибуналов обходят вопросы компенсации и участия. Вот почему подход, используемый в настоящем документе, предусматривает изучение соответствующих правовых принципов и оценку нынешнего состояния нормотворческой деятельности на этот счет. Затем обсуждение переходит к вопросу о том, как Трибунал может решать проблему компенсации, и при этом рассматриваются практические последствия для работы Трибунала, необходимые изменения в его Уставе и Правилах процедуры и доказывания в целях охвата таких процедур и финансовые вопросы (включая вопросы, связанные с замороженными активами). Затем рассматриваются другие подходы к решению вопроса о компенсации, включая, в частности, Компенсационную комиссию Организации Объединенных Наций. И наконец, предлагаются предварительные выводы.

C. Записка относительно терминологии и подхода

4. В литературе, касающейся потерпевших, используется ряд терминов для описания правовых категорий, в рамках которых должно обеспечиваться возмещение ущерба, понесенного потерпевшими. К ним относятся реституция, возмещение, компенсация, помощь и реабилитация. К сожалению, в литературе наблюдается определенная путаница в использовании этих терминов. В последующей части главное внимание будет уделяться финансовой компенсации потерпевшим и, в случае необходимости, вопросу об участии потерпевших для целей получения такой компенсации. Этот подход принят преднамеренно, и он умышленно избегает ссылок на несколько более широкую концепцию возмещения, хотя именно этот термин используется в Статуте МУС. Сосредоточение внимания на финансовой компенсации имеет целью сузить рамки обсуждения и избежать рассмотрения других средств судебной защиты, которые в концептуальном отношении относятся к сфере возмещения, таких, как реабилитация, что потребовало бы дальнейшего изучения и что, как представляется, выходит за рамки предложений Обвинителя и обсуждений, проведенных на пленарной сессии в июне 2000 года. Что же касается других концепций судебной защиты, то они рассматриваются — по крайней мере частично — в нынешнем Уставе и Правилах Трибунала. Например, вопрос о возвращении имущества потерпевших рассматривается в правиле 105, а

---

[2] Римский статут Международного уголовного суда (A/CONF.183/9) был принят Дипломатической конференцией полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению международного уголовного суда 17 июля 1998 года.

[3] Окончательный проект текста Правил процедуры и доказывания (PCNICC/2000/INF/3/Add.1) от 12 июля 2000 года. Временные правила МУС были приняты Подготовительной комиссией, но подлежат утверждению Ассамблеей государств — участников МУС.

определенная помощь потерпевшим, дающим свидетельские показания в Трибунале, оказывается Секцией по делам потерпевших и свидетелей. Что касается помощи потерпевшим, то трудно предусмотреть какие-то шаги, которые можно было бы предпринять с учетом нынешних ограничений в ресурсах для расширения объема помощи, предоставляемой потерпевшим.

II. Обзор соответствующих правовых принципов и оценка нынешнего состояния международного права

A. Обзор норм в области прав человека и развития права

1. Международные нормы по правам человека

5. В международных и региональных документах по правам человека, в частности в Конвенции против пыток[4], содержатся различные общие ссылки на право потерпевших на компенсацию за нарушения их прав человека. Однако главные правовые изменения в этом отношении связаны с резолюциями Генеральной Ассамблеи, работой Комиссии по правам человека и Статутом и Временными правилами МУС. Более того, следует отметить, что имеется ряд национальных систем права, которые предусматривают выплату потерпевшим компенсации и обеспечение их участия. Таким образом, чтобы попытаться оценить нынешнее состояние международного права в вопросах компенсации потерпевшим, в последующей части основное внимание будет сосредоточено именно на этих изменениях.

2. Декларация основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, принятая Генеральной Ассамблеей в 1985 году[1]

6. Как отмечалось выше, не было почти никаких конкретных международных норм, касающихся жертв преступлений, до тех пор, пока в своей резолюции 40/34 от 29 ноября 1985 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций не приняла Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью (Декларация о жертвах)[5]. В этой резолюции Генеральная Ассамблея также рекомендовала принять на национальном, региональном и международном

---

[4] Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года, резолюция 39/46 Генеральной Ассамблеи, приложение; United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, No. 24841, p. 85. Пункт 1статьи 14 предусматривает:

> «Каждое государство-участник обеспечивает в своей правовой системе, *чтобы жертва пыток получала возмещение и имела подкрепляемое правовой санкцией право на справедливую и адекватную компенсацию*, включая средства для возможно более полной реабилитации. В случае смерти жертвы в результате пытки право на компенсацию предоставляется его иждивенцам» (эмфаза добавлена).

[5] Irene Melup, "The United Nations Declaration on Principles of Justice for Victims of Crime and Abuse of Power", in Y. Danieli et al (eds.), *The Universal Declaration of Human Rights: fifty years and beyond* (1999), p. 53.

уровнях все надлежащие меры в целях ограничения виктимизации и облегчения участи жертв.

7. В Декларации о жертвах содержится описание основных мер защиты, предоставляемых жертвам. Она предлагает всеобъемлющий подход к проблеме массовой виктимизации, поскольку она касается как индивидуальных, так и коллективных жертв[6]. Принципы, содержащиеся в Декларации о жертвах, адресованы государствам в целом и предусматривают четыре категории исков, которые жертвы могут предъявлять государству, а также системе уголовного правосудия, в частности: доступ к правосудию и справедливое обращение; реституция; компенсация; и помощь[7]. В Декларации о жертвах жертвы преступлений определяются как «лица, которым индивидуально или коллективно был причинен вред, включая телесные повреждения или моральный ущерб, эмоциональные страдания, материальный ущерб или существенное ущемление их основных прав» вследствие нарушений уголовных законов.

8. В тех случаях, когда компенсацию невозможно получить от индивидуального правонарушителя, Декларация о жертвах настоятельно призывает государства предоставлять финансовую компенсацию жертвам, которые в результате тяжких преступлений получили телесные повреждения или существенно подорвали свое физическое или психическое здоровье, и, в соответствующих случаях, членам семей жертв[8]. Таким образом, такая компенсация должна также предоставляться в тех случаях, когда государство согласно международному или национальному праву не несет ответственности за выплату компенсации, поскольку преступник действовал исключительно в личном качестве и не был агентом государства[9]. Кроме того, в Декларации о жертвах заявлено, что «следует содействовать созданию, укреплению и расширению национальных фондов для предоставления компенсации жертвам. При необходимости в этих целях могут создаваться и другие фонды, в том числе в тех случаях, когда государство, гражданином которого жертва является, не в состоянии возместить жертве причиненный ей ущерб»[10].

3. Принципы ван Бовена

9. В 1989 году вслед за Декларацией о жертвах Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств приступила к рассмотрению вопросов, касающихся жертв преступлений, и просила Тео ван Бовена провести исследование данной проблемы. Г-н ван Бовен представил проект принципов о праве на реституцию, компенсацию и реабилитацию для жертв грубых нарушений прав человека и основных свобод в 1993 году, а пересмотренные им же варианты — в 1996 и 1997 годах[11]. Впоследствии Комиссия по правам человека поручила г-ну Шарифу Бассуни пересмотреть

---

[6] Idem.

[7] Roger S. Clark and David Tolbert, “Toward an International Criminal Court”, in Y. Daniele et al, *idem*, p. 102.

[8] Декларация о жертвах, принцип 12.

[9] Clark and Tolbert, сноска 7 выше, p. 103.

[10] Декларация о жертвах, принцип 13.

[11] Первый вариант содержится в документе E/CN.4/Sub.2/1993/8 от 2 июля 1993 года. Второй вариант содержится в документе E/CN.4/Sub.2/1996/17 от 24 мая 1996 года, а третий — в документе E/CN.4/1997/104 от 16 января 1997 года.

эти проекты принципов и принять во внимание как комментарии государственных и негосударственных субъектов, так и работу Специального докладчика Подкомиссии Луи Жуане[12]. Пересмотренный вариант Бассуни — «Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещение ущерба для жертв нарушений международных норм в области прав человека и гуманитарного права» (Основные принципы)[13] — был принят Комиссией по правам человека в апреле 2000 года[14].

10. Основные принципы обязуют государства обеспечить соответствие внутригосударственного права их международно-правовым обязательствам[15], а также возмещение ущерба жертвам действий или бездействия, представляющих собой нарушение международных норм в области прав человека и гуманитарного права[16]. Однако в тех случаях, когда вина за нарушение не может быть возложена на государство, возмещение ущерба пострадавшему должна обеспечить сторона, ответственная за это нарушение[17]. Если сторона, ответственная за нарушение, неспособна или не желает выплатить компенсацию жертве, государство должно приложить усилия для обеспечения возмещения ущерба пострадавшему или его или ее семье в соответствии с Декларацией о жертвах[18]. Более того, к государствам обращен призыв создать национальные фонды для возмещения ущерба пострадавшим и при необходимости в дополнение к ним искать другие источники финансирования[19].

11. Основные принципы предусматривают, что «адекватное, реальное и незамедлительное возмещение ущерба призвано содействовать достижению справедливости посредством восстановления пострадавшего в его правах, попранных в результате нарушения международных норм в области прав

---

[12] Профессор Жуане, Специальный докладчик Подкомиссии по вопросу о безнаказанности лиц, виновных в нарушениях прав человека, разработал два варианта руководящих принципов: E/CN.4/Sub.2/1997/20 от 26 июня 1997 года и E/CN.4/Sub.2/1997/20/Rev.1 от 2 октября 1997 года. В то время как принципы ван Бовена сконцентрированы исключительно на вопросе о возмещении потерпевшим, руководящие принципы Жуане рассматривают эту тему в качестве одного из важных компонентов более широкого комплекса принципов, предназначенных для борьбы с безнаказанностью. Руководящие принципы Жуане и принципы ван Бовена совпадают друг с другом в отношении основных элементов возмещения потерпевшим, хотя, как представляется, в них используются различные подходы к провозглашению права на возмещение и соответствующих обязанностей государства.

[13] E/CN.4/2000/62, приложение.

[14] Резолюция 2000/41 Экономического и Социального Совета; см. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2000 год, Дополнение № 3* (E/2000/23), глава II, раздел A. Основные принципы сейчас распространены среди всех государств — членов Организации Объединенных Наций для комментариев, и Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека предложено провести консультативную встречу с целью доработки принципов и руководящих положений. Заключительные итоги консультативной встречи будут рассмотрены на пятьдесят седьмой сессии Комиссии в 2001 году.

[15] Там же, принцип 2.

[16] Там же, принцип 16.

[17] Там же, принцип 17.

[18] Там же, принцип 18.

[19] Там же.

человека и гуманитарного права», и что «возмещение должно быть соразмерно степени тяжести нарушений и нанесенного ущерба»[20]. Термин «возмещение» используется в Основных принципах в качестве общего термина для описания всех форм правовой защиты[21], включая реституцию, компенсацию, реабилитацию, сатисфакцию и гарантии неповторения случившегося[22]. Что же касается конкретно компенсации, то в Основных принципах говорится, что «компенсацию следует предоставлять за любой поддающийся экономической оценке ущерб в результате нарушений международных норм в области прав человека и гуманитарного права, включая: a) физический или психический ущерб, в том числе боль, страдания и душевное расстройство; b) утраченные возможности, в том числе в области образования; c) материальный ущерб и упущенную выгоду, в том числе потери возможности заработка; d) подрыв репутации или унижение достоинства; и e) необходимые расходы на правовую или экспертную помощь, лекарства и медицинское обслуживание, а также на услуги психологических и социальных служб»[23].

4. Международный уголовный суд

12. С учетом изложенных выше изменений и под нажимом со стороны неправительственных организаций Статут Международного уголовного суда, в отличие от уставов специальных трибуналов, предоставляет жертвам преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, возможность участвовать в судебном разбирательстве в Суде и получать возмещение. Система, получившая закрепление в Статусе МУС, черпает вдохновение в уголовной процедуре, принятой многочисленными судебными системами, основанными на гражданском праве, а также в Декларации о жертвах и в Основных принципах. Вместе с тем, Статут МУС предусматривает фактическое осуществление этих принципов, тогда как другие документы были лишь общими по своему характеру.

a) Участие и представительство потерпевших

13. В соответствии со Статутом МУС потерпевший может участвовать в разбирательстве в Суде различными путями. Согласно пункту 3 статьи 19 потерпевший может представлять Суду свои замечания «при рассмотрении вопроса о юрисдикции или приемлемости». Более того, пункт 3 статьи 68 признает право потерпевших в их личном качестве иметь доступ к международной системе уголовного правосудия и быть представленными в ходе судебного разбирательства в Суде.

14. Процедуры, необходимые для осуществления этих прав, были предметом значительных прений и порой споров в Подготовительной комиссии для МУС. Временные правила МУС устанавливают процедуры для обеспечения участия и представительства потерпевших[24]. Эти Правила предусматривают механизм, предназначенный для предоставления потерпевшим значительной возможности вмешиваться, либо самим, либо через посредство законного представителя, на

---

[20] Там же, принцип 15.

[21] Clark and Tolbert, in Y. Danieli et al, сноска 6 выше, p. 103.

[22] E/CN.4/2000/62, приложение, принцип 21.

[23] Там же, принцип 23.

[24] Правила 89–93 Временных правил МУС, сноска 3 выше.

всех наиважнейших этапах судебного разбирательства. Однако право потерпевшего на участие является ограниченным: он или она не может участвовать в расследовании, проводимом Прокурором, иметь доступ к доказательствам, собранным сторонами, или вызывать свидетелей для дачи показаний в ходе слушания[25].

b) Возмещение потерпевшим

15. Статья 75 Статута МУС определяет в общем плане процедуру, которой должен придерживаться Суд при возмещении ущерба потерпевшим. В более конкретном плане, она дает потерпевшим возможность просить Суд вынести постановление о возмещении в отношении обвиняемого или же, в альтернативном случае, вынести постановление о выплате такого возмещения через Целевой фонд. Суд, который может исключительно во своему собственному усмотрению решать, должен ли или нет потерпевший получать возмещение, может присуждать возмещение на индивидуальной или коллективной основе с учетом объемов и размера любого ущерба, убытков или увечья[26]. Масштабы возмещения в соответствии со Статутом МУС являются широкими и охватывают все виды ущерба, понесенного потерпевшим, но, вместе с тем, они должны быть пропорциональны тяжести нарушений и причиненного ущерба.

16. Следует, однако, указать на то, что статья 75 направлена только «против» индивидуальных исполнителей, осужденных Судом, даже если сам Суд, в зависимости от конкретного случая, может обращаться к государствам с просьбами о сотрудничестве для обеспечения осуществления своих решений в отношении возмещения[27]. Следовательно, статья 75 не касается каких бы то ни было вопросов, относящихся к ответственности государств, либо в смысле установления санкций против государства в пользу отдельного потерпевшего, либо в плане издания распоряжений против государства. Она предусматривает лишь рамки, предоставляющие судьям право устанавливать принципы и разрабатывать юриспруденцию Суда с целью отправления правосудия.

17. Временные правила МУС устанавливают процедуру определения размеров возмещения. Временное правило 95.1 гласит, что Суд может действовать по ходатайству потерпевшего или, в исключительных случаях, по своей собственной инициативе. Когда Суд действует по своей собственной инициативе, соответствующему обвиняемому, а также потерпевшим и другим заинтересованным сторонам направляется уведомление[28]. Способность Суда действовать по своей собственной инициативе предназначена для того, чтобы он мог решать вопросы, связанные с отсутствием потерпевшего, географическая или культурная отдаленность которого от Суда в сочетании с отсутствием у него или у нее информации или средств, либо с другим

---

[25] Claude Jorda and Jérôme de Hemptinne, “The Status and role of the victim”, forthcoming article to be published in *The Statute of the International Criminal Court and International Law* (Oxford University Press), p. 26.

[26] Правило 97.1 Временных правил МУС, сноска 3 выше.

[27] David Donat-Cattin, “Reparations to victims”, in O. Triffterer (ed.) *Commentary on the Rome Statute of the International Criminal Court* (1999), p. 967.

[28] Правило 95.1 Временных правил МУС, сноска 3 выше. См. также Muttukumaru, “Reparations to victims”, in *The International Criminal Court, The Making of the Rome Statute: Issues, Negotiations, Results* (1999).

давлением, может помешать ему или ей обратиться с ходатайством. Присуждение возмещения может принимать форму «реституции, компенсации и реабилитации»[29].

c) Целевой фонд

18. В статье 79 Статута МУС предусматривается, что Целевой фонд учреждается «в интересах потерпевших от преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, и семей таких потерпевших»[30]. Целевой фонд является одним из ключевых элементов режима, установленного Статутом МУС в интересах потерпевших. Если говорить более конкретно, то в правиле 98 Временных правил МУС говорится, что «Суд может распорядиться передать сумму, взысканную в порядке возмещения с осужденного лица, в Целевой фонд, если во время вынесения этого постановления невозможно или практически нецелесообразно выплачивать отдельные суммы возмещения непосредственно каждому потерпевшему»[31]. Кроме того, в зависимости от числа потерпевших и объема, форм и видов возмещения Суд может распорядиться, чтобы сумма, взыскиваемая в порядке возмещения с осужденного лица, проводилась через Целевой фонд[32]. В случае необходимости и «после консультаций с заинтересованными государствами и Целевым фондом Суд может распорядиться произвести возмещение ущерба через Целевой фонд той или иной межправительственной, международной или национальной организации, одобренной Целевым фондом»[33].

5. Национальные правовые системы

19. Хотя это напрямую не связано с целями настоящего обсуждения, видимо, было бы целесообразным отметить, что в большинстве правовых систем, основанных на континентальном праве, разрешается участие потерпевшего в разбирательстве в качестве *partie civile*; эта процедура позволяет потерпевшему участвовать в уголовном разбирательстве с качестве гражданского истца и требовать от обвиняемого возмещения ущерба. Вместе с тем, во многих странах общего права не допускается участие потерпевшего и выплата ему компенсации в связи с уголовным делом, и любой иск о компенсации ущерба должен впоследствии подаваться в гражданский суд.

B. Существует право на возмещение?

20. Традиционно жертвы войны получают компенсацию лишь через посредство государства, гражданами которого они являются. Это процессуальное ограничение ведет свое начало от двух взаимосвязанных теоретических посылок: во-первых, государству наносится ущерб в результате причинения ущерба его гражданам и, во-вторых, традиционное международное право регулирует отношения лишь между государствами, которые имеют исключительное право подавать иски друг на друга и получать взысканные

---

[29] Пункт 2 статьи 75 Статута МУС. Во временном правиле 94.1(f) также упоминаются «другие формы правовой защиты».

[30] Статья 79 Статута МУС.

[31] Правило 98.2 Временных правил МУС, сноска 3, *выше*.

[32] Правило 98.3 Временных правил МУС, сноска 3, *выше*.

[33] Правило 98.4 Временных правил МУС, сноска 3 *выше*.

таким образом средства и распоряжаться ими. Однако появление прав человека по международному праву изменило традиционную концепцию ответственности государств, которая была нацелена на государство как посредника в отношении компенсации. Благодаря включению прав человека в институт ответственности государств было устранено процессуальное ограничение, согласно которому жертвы войны могут требовать компенсации лишь через свои правительства, и право на компенсацию стало распространяться как на граждан, так и на иностранцев. Существует сильная тенденция к предоставлению компенсации не только государствам, но и физическим лицам на основе ответственности государств. Кроме того, существует четкая тенденция в международном праве к признанию права потерпевшего на взыскание ущерба с лица, которое его нанесло. Это право признано в Декларации о праве жертв, Основных принципах, других международных документах по правам человека и, если брать более конкретно, в Статуте Международного уголовного суда, которое отражает действующее на настоящий момент право.

21. Таким образом, с учетом такого развития событий, как представляется, право потерпевших на компенсацию по международному праву существует. Хотя формирующееся право на возмещение и существует, механизм его реализации в праве разработан значительно меньше. МУС использует один подход, однако ясно, что существует много других подходов, включая возбуждение исков в национальных судах и компенсационные комиссии, такие, как Компенсационная комиссия Организации Объединенных Наций, которая присуждает компенсации на основе юридической ответственности Ирака.

22. Поэтому вопрос заключается не столько в том, существует ли право на компенсацию, а в том, как его можно реализовать. В контексте Трибунала существует также несколько других прав и принципиальных соображений, включая право обвиняемого на справедливое и быстрое разбирательство его дела. Поэтому ниже речь пойдет о возможных путях реализации права на компенсацию.

III. К вопросу о праве на компенсацию

A. Включение положения о праве на компенсацию через Трибунал

23. Один из способов обеспечения того, чтобы физические лица, которые понесли ущерб в результате нарушений, подпадающих под компетенцию Трибунала получали компенсацию, заключается в предоставлении потерпевшим возможности возбуждать соответствующие иски в Трибунал параллельно с уголовным разбирательством дел обвиняемых. В связи с этим методом, который в основном совпадает с моделью МУС, возникает несколько правовых и практических вопросов, включая сложные финансовые вопросы. Поэтому ниже будут обсуждены эти вопросы, а затем рассмотрены другие подходы, которые не связаны с предъявлением исков в связи с разбирательствами в Трибунале.

1. Правовые и практические вопросы

a) Внесение в Устав поправок

24. Как отмечалось на пленарной сессии МТБЮ, судьи МУТР уже изложили свою точку зрения, согласно которой предложения Обвинителя требуют внесения поправок в Устав МУТР. Это мнение представляется вполне обоснованным и применимо также к Уставу МТБЮ. В Уставе МТБЮ не предусмотрен механизм, через который потерпевшие могут требовать компенсацию, однако Совет Безопасности не обошел этот вопрос молчанием вообще. Например, в резолюции 827 (1993) Совета от 25 мая 1993 года говорится, что «деятельность Международного трибунала должна осуществляться, не ущемляя права жертв добиваться соответствующими способами компенсации за ущерб, причиненный в результате нарушений международного гуманитарного права. Кроме того, в Уставе рассматривается смежный вопрос о реституции похищенной собственности, так в пункте 3 статьи 24(Меры наказания) Устава предусматривается, что, помимо тюремного заключения, Судебные камеры могут отдавать приказ о возвращении любого имущества и доходов, приобретенных в результате преступного поведения, их законным владельцам»[34]. Таким образом, представляется, что Совет Безопасности был хорошо осведомлен о существования вопроса о компенсации, но решил не рассматривать его; вместо этого он создал Трибунал «с единственной целью судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права»[35]. Это побудило некоторых ученых прийти к выводу о том, что Совет исключил возможность рассмотрения Трибуналом исков потерпевших о компенсации[36]. В этой связи следует отметить, что на данный момент судьи МТБЮ придерживаются этой точки зрения при разработке правил.

25. В своем выступлении на пленарной сессии МУТР Обвинитель первоначально утверждала о том, что судьи могут принять правила для осуществления плана компенсации потерпевшим и для обеспечения их представленности. Однако в настоящее время она очевидно согласна с необходимостью внесения в Устав поправки и считает, что правильней всего было бы добиваться ее внесения[37]. Таким образом, как представляется, существует консенсус в отношении того, что в Устав Международного трибунала по бывшей Югославии следует внести поправку, касающуюся выплаты потерпевшим компенсации или их участия в разбирательстве.

b) Изменение процедуры разбирательства

26. Любое положение о компенсации или участии потерпевших повлечет за собой необходимость существенного изменения процедур Трибунала, которые в настоящее время не предусматривают ни прямой компенсации потерпевшим, ни их участия. При анализе процессуальных изменений, учитывающих необходимость рассмотрения исков потерпевших, целесообразно рассмотреть

---

[34] Статья 24(3) Устава далее развита в правиле 105, которое устанавливает применимую процедуру.

[35] Резолюция 827 (1993) Совета Безопасности, пункт 2.

[36] Virginia Morris and Michael Scharf, *An Insiders Guide to the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia* (1995), pp. 167, 286–287.

[37] Draft transcript of 22nd plenary, p. 293.

вопрос о том, как принятие mutatis mutandis Статута и Временных правил МУС скажется на нынешнем порядке разбирательстве в Трибунале. Статут и Правила МУС являются единственным международным источником процессуальных норм, которые были разработаны в отношении компенсации потерпевшим и их участия в разбирательстве, хотя на практике они еще не применялись.

27. Первый вопрос заключается в том, каким потерпевшим будет разрешено предъявлять иски о компенсации. Хотя потерпевших можно классифицировать по-разному, единственный практический подход заключался бы в следовании модели, установленной в Международном уголовном суде, т.е. разрешить потерпевшим, которые предположительно понесли ущерб в результате совершения обвиняемым преступлений, предъявлять иск о компенсации. Любой другой подход, например, разрешение всем жертвам преступлений, на которые распространяется юрисдикция Трибунала по бывшей Югославии, возбуждать иски или ограничение круга потерпевших теми, кто действительно дал показания, не будет работать на практике или будет совершенно определенно несправедливым.

28. Во Временных правилах МУС содержится широкое определение потерпевших, которыми являются «физические лица, которым причинен ущерб в результате совершения какого-либо преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда»[38]. Кроме того, «к потерпевшим могут быть отнесены организации или учреждения, которые понесли непосредственный ущерб, причиненный какому-либо виду их имущества, предназначенного для религиозных, образовательных, художественных или научных или благотворительных целей, либо их историческим памятникам, больницам и другим местам и объектам гуманитарного назначения»[39].

29. Составители Статута и Временных правил МУС признавали, что для того, чтобы иметь реальное право на компенсацию, потерпевшие должны участвовать в разбирательстве и быть реально представлены на нем. Временные правила МУС позволяют потерпевшему участвовать в разбирательстве и быть представленными квалифицированным защитником. В делах, в которых имеются «несколько потерпевших», их будет представлять общий защитник, который будет выбран либо потерпевшими, либо, в случае необходимости, Судом. Представитель потерпевшего имеет право, при условии соблюдения постановлений Суда, участвовать в разбирательстве, а также представлять своего клиента во время слушаний, посвященных вопросу о возмещении.

30. Предусмотрено отдельное разбирательство по вопросу о возмещении для рассмотрения и оценки объема и масштаба ущерба, потерь или вреда потерпевшему или потерпевшим (кроме того, предусмотрена коллективная процедура для групп потерпевших). Таким образом, в соответствии с Временными правилами МУС Суд определяет надлежащий вид и размер компенсации, что представляет по существу частно-правовую процедуру, не связанную с международным гуманитарным правом. В этой связи следует

---

[38] Правило 85(a) Временных правил МУС, сноска 3, *выше*.

[39] Правило 85(b) Временных правил, сноска 3, *выше*.

также отметить, что Временные правила МУС предусматривают возможность обжалования постановления Судебной палаты в отношении возмещения[40].

31. Для того чтобы наделить потерпевших реальным правом на компенсацию, потребуется внесение значительных изменений в нынешние правила и методы работы Трибунала. Как явствует из обсуждения модели МУС, право на компенсацию должно сопровождаться определенной формой реального юридического представительства потерпевших. С тем чтобы иметь возможность выполнять свои функции эффективно, защитники должны будут участвовать в разбирательствах на ограниченной основе. В этой связи следует отметить, что, хотя эти связанные с участием права могут быть в большей степени ограничены, чем это предусмотрено в МУС, представителям необходимо будет участвовать в той части разбирательства, в какой оно касается вопросов компенсации. Кроме того, многие из рассматриваемых в настоящее время Трибуналом дел касаются большого числа предполагаемых потерпевших. Поэтому необходимы такие виды процедур, которые предусмотрены во Временных правилах МУС. Необходимо будет принять правила, предусматривающие официальное установление потерпевших и их классификацию, назначение и оплату услуг представителей (большинство потерпевших по-видимому будут неимущими), а также определение размера компенсации.

32. Помимо этих изменений характера разбирательства в камерах, принятие таких процедур также скажется на ряде других органов Трибунала. Например, Секретариат будет, видимо, отвечать, как это предусмотрено сейчас Статутом и Временными правилами МУС, за назначение и оплату услуг юридических представителей и за уведомлением потерпевших о наличии у них права предъявлять иск о компенсации. Эти дополнительные функции будут сопряжены с последствиями для ресурсов. Предположительно работа Обвинителя также изменится в определенной степени, поскольку ей необходимо будет учитывать в ходе судебного преследования интересы потерпевших. Кроме того, на работе Обвинителя в залах судебных заседаний совершенно определенно скажется присутствие представителей потерпевших.

2. Влияние на продолжительность разбирательства и на рабочую нагрузку камер

33. Одна из главных проблем, с которой Трибунал сталкивается на протяжении нескольких последних лет, является продолжительность разбирательств. После подготовки доклада Группы экспертов[41] Председатель представил Совету Безопасности предложения по решению проблемы длительности разбирательств и смежных проблем[42]. Поэтому к принятию каких-либо мер, оказывающих влияние на продолжительность разбирательств в Трибунале, необходимо подходить с большой осторожностью.

34. Хотя реальное воздействие на продолжительность разбирательств определить невозможно, его в общих чертах можно предсказать. Одно из

---

[40] Правила 150–153 Временных правил МУС, сноска 3, *выше*.

[41] См. A/54/634.

[42] Доклад о деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии, представленный Председателем судьей Клодом Жордой от имени судей Трибунала, май 2000 года (см. A/55/382–S/2000/865, приложение I).

важных соображений, которое следует учитывать в этой связи, заключается в том, что такие положения не применялись в каком-либо международном трибунале или в суде или в судах, которые в основном используют состязательную систему. Хотя Статут и Временные правила МУС дают определенные ориентиры, на практике они никогда не применялись. Поэтому вполне уместно предположить, что на обсуждение и разработку применимых правил уйдет много времени; в этой связи следует отметить, что положения Статута и Временных правил МУС относительно компенсации потерпевшим и их участия являются особо противоречивыми. Кроме того, судьям, обвинителям и защитникам необходимо будет ознакомиться с новыми процедурами, что может быть сопряжено с трудностями, если они ранее не сталкивались с такими процедурами в своих национальных системах.

35. Внесение нескольких новых процессуальных изменений в порядок разбирательства также скажется на продолжительности разбирательства. Они, как указывалось выше, включают в себя постановления об установлении потерпевших и их представителей и постановления о дополнительных доказательствах в отношении финансовых и иных потерь потерпевших, включая показания потерпевших. Кроме того, камерам и, видимо, обвинению необходимо будет обеспечивать всестороннее информирование потерпевших и их представителей об их правах; потребуется также дополнительное время в ходе разбирательства для заслушивания каких-либо возможных представлений представителей потерпевших. Наконец, дополнительное время и работа потребуются для заслушивания самих исков о компенсации и принятия по ним решений, включая определение надлежащей суммы компенсации.

36. Хотя вышеизложенное является лишь общим обзором воздействия, которое система рассмотрения исков потерпевших о компенсации окажет на работу камер и продолжительность разбирательства, ясно, что объем работы камер и продолжительность разбирательств несколько увеличатся. Поэтому необходимо учитывать воздействие на право обвиняемого на быстрое рассмотрение его дела.

3. Финансовые вопросы

37. Если будет установлена система компенсации, то центральным вопросом будет вопрос об источнике ее финансирования. Очевидно, что система, предполагающая присуждение компенсации, но не обеспечивающая ее реальную выплату, будет неприемлемой.

38. Существует несколько возможных путей решения вопроса о финансировании компенсаций. Один из них — это прямая выплата обвиняемым компенсации потерпевшим. В то время, как этот подход может работать в некоторых случаях, маловероятно, что он будет применимым во многих делах, рассматриваемых Трибуналом, поскольку пока обвиняемые были неимущими и не могли платить компенсацию. Обвинитель рассмотрела этот вопрос в своем предложении, согласно которому средства для компенсации должны поступать из замороженных активов осужденного лица. Если в Устав Трибунала будет внесена поправка, позволяющая использовать такие замороженные активы для этой цели, или если будет принято соответствующее толкование, отдельным государствам, в которых находятся эти активы, необходимо будет направлять постановление о конфискации. С точки зрения

обеспечения исполнения такого постановления Трибунал будет в значительной степени зависеть от внутригосударственного законодательства этих стран, которое, по всей видимости, будет разным в разных странах. Возможные иски третьих сторон будут рассматриваться в соответствии с этим законодательством и надлежащими процедурами в этой связи. Кроме того, согласно этому подходу, одни потерпевшие будут находиться в более благоприятном положении, чем другие: если у осужденного лица имеются активы, будь то замороженные или нет, возмещение может быть произведено, а если нет, то тогда иск будет бесполезным.

39. Что касается использования замороженных или конфискованных активов, то альтернативный подход, принятый в некоторых внутригосударственных правовых системах, состоит в том, что конфискованные средства распределяются среди различных государственных учреждений, которые косвенно задействованы в механизме компенсации потерпевшим[43]. Международный трибунал мог бы применять такую систему по аналогии, передавая конфискованные активы в фонд, из которого можно будет выплачивать компенсацию потерпевшим на долевой основе. Благодаря этому была бы частично устранена потенциальная несправедливость по отношению к потерпевшим в результате преступлений, совершенных неимущим обвиняемым. Управление такими средствами и их распределение для выплаты компенсации потерпевшим регулировались бы соответствующими процедурами. Этот подход также получил широкую поддержку в Статуте и Временных правилах МУС, которые позволяют конфисковывать активы в качестве одной из форм наказания, с учетом исков третьих сторон[44]. Затем эти конфискованные активы могут передаваться в Целевой фонд «в интересах потерпевших» и их семей[45].

40. Теоретически возможны и другие способы изыскания средств для выплаты компенсации, например, финансирование по линии бюджета Организации Объединенных Наций или за счет добровольных взносов государств. Однако, без всякого сомнения, такое финансирование повлечет за собой сокращение выделяемых средств на другую деятельность Трибунала, и в любом случае эти средства для выплаты компенсации будут скорее всего чисто символическими.

4. Вопросы, касающиеся справедливости по отношению ко всем потерпевшим

41. Независимо от того, какой способ финансирования для целей компенсации будет выбран, следует признать, что он будет несправедливым в некоторых отношениях, поскольку многие потерпевшие в результате преступлений в бывшей Югославии не будут иметь право на компенсацию. Многие стали жертвами преступлений, совершенных лицами, которым

---

[43] Например, Единообразный закон Калифорнии о веществах предусматривает, что поступления от реализации конфискованных активов сначала используются для покрытия расходов, связанных с этой реализацией, а затем распределяются среди правоохранительных учреждений, канцелярии окружного прокурора, общего фонда казны и соответствующих благотворительных организаций с определенной процентной разбивкой. См. H.D. Miller and M.B. Starr, *Current Law of California Real Estate*, 2nd ed., 2000 Supplement, chapt. 23.

[44] Статут МУС, статья 77, пункт 2(b).

[45] Там же, статья 79, пункт 1.

Трибунал не предъявлял обвинительного заключения или которым он предъявил обвинительное заключение, но не арестовал. Кроме того, если не будут разработаны процедуры для рассмотрения потенциальных исков потерпевших, пострадавших от преступлений тех, кто уже осужден Трибуналом, то эти потерпевшие также не получат компенсации. По этим причинам необходимо рассмотреть вопрос о всеобъемлющем методе присуждения компенсации.

B. Другие подходы, не связанные с механизмом Трибунала

42. Помимо выплаты компенсации потерпевшим по решению Трибунала, существует несколько других способов, разработанных в недавние годы. Наиболее видной организацией, занимающейся вопросами компенсации потерпевшим, является вышеупомянутая Компенсационная комиссия Организации Объединенных Наций, учрежденная Советом Безопасности. Комиссия рассматривает иски государств и международных организаций, связанные с любыми прямыми потерями, ущербом, включая ущерб окружающей среде и истощение природных ресурсов, или вредом, причиненным иностранным правительствам, физическим и юридическим лицам в результате незаконного вторжения [Ирака] и оккупации [им] Кувейта[46]. Выдвинутые физическими лицами или корпорациями иски подаются государствами в рамках «сводных исков», хотя следует отметить, что государства не обязаны этого делать.

43. Подход Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций имеет ряд преимуществ по сравнению с подачей исков в рамках субсидиарного производства. Она может более эффективно рассматривать гораздо больше исков, чем суд и, по меньшей мере теоретически, проводить обзор всех материально-правовых исков возбужденных жертвами нарушений. Однако следует признать, что Компенсационная комиссия, деятельность которой финансируется за счет продажи иракской нефти, имеет уникальный источник финансирования, который невозможно воспроизвести в случае с бывшей Югославией.

44. Другие государства, пережившие конфликты, выплачивают компенсации потерпевшим через посредство комиссий по установлению истины и примирению. Например, в случае Сальвадора[47] и Южной Африке соответствующие комиссии наделены правом присуждать компенсацию потерпевшим. Хотя в данном документе невозможно в полной мере обсудить вопрос о механизмах, используемых комиссиями, следует отметить, что сумма средств, выделенных комиссиям, являлась относительно небольшой и суммы, которые были присуждены потерпевшим, носили скорее символический, чем компенсационный характер. В любом случае, несмотря на то, что вопрос о создании комиссии по установлению истины и примирению для бывшей Югославии обстоятельно обсуждался, не совсем ясно, будет ли она создана, и еще менее ясно, будет ли она присуждать компенсации потерпевшим.

---

[46] Резолюция 687 (1991) Совета Безопасности, пункт 16.

[47] См. в общем «От безумия к надежде; 12-летняя война в Сальвадоре: доклад Комиссии по установлению правды в Сальвадоре», Официальные отчеты Совета Безопасности, сорок восьмой год, Дополнение за апрель, май и июнь 1993 года, документ S/25500, приложение.

45. Последняя возможность состоит в том, что компенсацию потерпевшим могут присуждать национальные суды. В правиле 106 эта возможность уже предусмотрена, и в ней речь идет о механизме, посредством которого решение Трибунала может быть препровождено государственным органам для принятия мер согласно национальному праву. Как представляется, этот подход вряд ли даст существенные результаты в ближайшем будущем.

IV. Выводы и рекомендации

46. Как явствует из вышеизложенного, жертвы преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, имеют юридическое право требовать компенсацию за понесенный ими ущерб. В этой связи возникает вопрос, в каком органе это право должно предоставляться.

47. Хотя в Устав и Правила Трибунала можно было бы внести поправки, предусматривающие процедуру, подобную процедуре, существующей в Международном уголовном суде, существует ряд факторов, из-за которых этот подход осуществить на практике очень сложно. Эти процедуры привели бы к увеличению рабочей нагрузки камер и еще более затянули бы разбирательства в Трибунале, что подорвало бы его усилия по обеспечению прав обвиняемых на справедливое и быстрое разбирательство их дел. Кроме того, Трибунал существует уже несколько лет, и установление таких процедур скорее всего осложнит достижение Трибуналом его главной цели, заключающейся в судебном преследовании лиц, виновных в совершении преступлений в бывшей Югославии, и будет идти вразрез с ней. С учетом того, что Трибунал предпринимает упорные усилия для решения проблемы длительности его разбирательств, было бы нецелесообразным обсуждать и принимать процедуры, подрывающие эти усилия. Более того, существуют серьезные вопросы, связанные с надлежащим финансированием компенсационной системы, особенно с учетом того, что многие обвиняемые имеют мало средств.

48. Вместе с тем было достигнуто согласие относительно необходимости наполнения реальным содержанием права жертв преступлений в бывшей Югославии на компенсацию. Существует мнение о том, что гораздо более уместным подходом было бы учреждение международной комиссии по рассмотрению исков. В то время как вопрос об источнике финансирования такой комиссии должен быть решен соответствующими международными субъектами, в принципе, комиссия является гораздо более справедливым и быстрым механизмом обеспечения законного возмещения жертвам войн в бывшей Югославии[48].

С учетом вышеизложенного предлагается:

---

[48] Существует по меньшей мере два возможных подхода, которые можно применять при определении категории потерпевших, имеющих право на компенсацию такой комиссии. Один метод состоит в том, что требовать компенсации могут лишь те жертвы, которые могут доказать ущерб в результате совершения подпадающего под юрисдикцию Трибунала преступления, которое было квалифицировано в качестве такового в имеющем окончательную силу решении Трибунала или компетентного национального суда. Другой подход заключается в том, что компенсации требовать могут все жертвы преступлений, связанных с конфликтами в бывшей Югославии, независимо от того, рассматривал ли такие преступления Трибунал или другой суд или нет.

- чтобы Председатель Совета Безопасности рекомендовал Совету и Генеральному секретарю, чтобы вопрос о методах выплаты компенсации жертвам преступлений в бывшей Югославии, в частности вопрос о создании комиссии по рассмотрению исков, был рассмотрен соответствующими органами Организации Объединенных Наций.